# Dizionario triestino - italiano

**Alla pagina indice del dialetto ci sono i collegamenti per scaricare le versioni pdf, epub e la versione cartacea del dizionario.**

## Navigazione ipertestuale


| Navigazione ipertestuale nel dizionario | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Premessa | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | X | Z | Frasi | Metatesi | Abbr |
| Si consiglia, prima di cercare una parola nel dizionario, di leggere, nella premessa, i criteri ortografici seguiti per la scrittura. Ciò faciliterà la ricerca. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Pagine Wiki sul dialetto | Il dialetto sul forum | Indice delle pagine Wiki | Pagina indice del forum | Home page di atrieste.eu |


# R

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Ràbia** | *s.f.* | Rabbia | | |
| **Rabià** | *agg.* | Arrabbiato | | |
| **Rabiàda** | *s.f.* | Arrabbiatura | | |
| | *agg.* | Arrabbiata | | |
| **Rabiàdo** | *agg.* | Vedi *Rabià* | | |
| **Rabiàrse** | *v.* | Arrabbiarsi | | |
| **Rabìn** | *agg.* | Irascibile, litigioso | | |
| | *s.m.* | Rabbino | | |
| **Rabiòso** | *agg.* | Rabbioso, arrabbiato, iracondo | *Oso rabioso* | Il malleolo |
| **Radicèla** | *s.f.* | Foglie di dente di leone che vengono comunemente consumate lesse | | |
| **Radicèto** | *s.m.* | Radicchietto, radicchio dalle foglie piccole e tenere | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Radìcio** | *s.m.* | Radicchio | *La guardia del radicio* | Vigile urbano |
| | | | *Andar a sburtar radicio* | Morire |
| | | | *Radicio [rece de] mus* | Radicchio le cui foglie sono ormai troppo grandi |
| | | | *Radicio de primo taio* | Radicchio di primo taglio. Quando il radicchio viene tagliato, le foglie riprendono a crescere. La prima volta che si tagliano, però, sono particolarmente tenere e delicate, poi diventano più dure ed amare. Vedi anche *radiceto* |
| | | | *Radicio de campagna* | Cicoria selvatica o anche dente di leone |
| **Ràdigo** | *s.m.* | Litigio; usato per lo più al plurale *radighi* | *Eser in radighi* | Essere in baruffa |
| | | | *Eh xe radighi tra marì e moglie* | Ci sono litigi tra marito e moglie |
| | | Difficoltà | *Xe radighi* | Sono cose difficili da farsi, sono dolori |
| **Radìse** | *s.f.* | Radice | | |
| **Ràfa** | *s.f.* | Lordume, sudiciume | *O de rifa o de rafa* | Ad ogni costo |
| | | | *Gratarse la rafa* | Fare il bagno, lavarsi |
| **Ragnantèla** | *s.f.* | Ragnatela | | |
| **Ràgno** | *s.m.* | Ragno | | |
| | | Tracina, un pesce dotato di aculei velenosi che vive seminascosto nella sabbia | | |
| | | Una qualità pregiata di stoccafisso | | |
| **Ramàda** | *s.f.* | Rete o graticcio metallici usati per delimitare o proteggere. | | |
| **Rambàr** | *v.* | Rubare | | |
| **Rampigà** | *agg.* | Appeso, arrampicato | | |
| **Rampigàda** | *s.f.* | Arrampicata | | |
| **Rampigàdo** | *agg.* | Vedi *Rampigà* | | |
| **Rampigamùri** | *s.m.* | Superalcoolico molto forte e, spesso, di scadente qualità | | |
| | | Miscela di grappa e vino bianco | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Rampigar** | *v.* | Arrampicare (mai usato, nel gergo alpinistico, in forma riflessiva) | *Vado in Vale a rampigar* | Vado in val Rosandra ad arrampicare |
| **Rampigàrse** | *v.* | Arrampicarsi | | |
| **Rampìn** | *s.m.* | Uncino | | |
| **Ranfàr** | *v.* | Rubare | | |
| **Rangiàda** | *s.f.* | L'atto del sistemare, del mettere a posto | | |
| | | Ramanzina, rimprovero | | |
| **Rangiàr** | *v.* | Allestire, preparare,sistemare | | |
| | | Combinare | | |
| **Rangiàrse** | *v.* | Arrangiarsi, darsi da fare per risolvere un problema | *Rangite!* | Arrangiati, sbrigatela da solo |
| **Ranglò** | *s.m.* | Tipo di susina, detto regina Claudia | | |
| **Ràntiga** | *s.f.* | Raucedine | | |
| **Rantigàr** | *v.* | Avere la raucedine | | |
| **Rantigòs̲o** | *agg.* | Rauco | | |
| **Ràn̲zido** | *agg.* | Rancido | | |
| | | Dicesi di carattere diffidente e poco socievole | | |
| **Rapèto** | *s.m.* | Piccolo grappolo di uva | | |
| **Ràpo** | *s.m.* | Vedi *Ràspo* | | |
| **'Rar** | *v.* | Certe volte sta per *tirar* (vedi) | | |
| **Rà̲s̲a** | *s.f.* | Razza, un pesce | | |
| **Ras̲àda** | *s.f.* | Atto del radere, rasata | *Ghe go dà una ras̲ada a l'erba del giardin* | Ho rasato l'erba del giardino |
| **Ràsca** | *s.f.* | Berretto a visiera | | |
| **Ras'ciàda** | *s.f.* | Raschiata | | |
| **Ras'ciadòr** | *s.m.* | Raschiatoio | | |
| **Ras'ciamento** | *s.m.* | Raschiamento | | |
| **Ras'ciar** | *s.m.* | Raschiare | *Ras'ciar de gola* | Raschiare la gola |
| **Ras'cìn** | *s.m.* | Raschino | | |
| **Rà̲s̲o** | *agg.* | Pieno fino all'orlo | | |
| | *avv.* | Rasente | | |
| **Ràspa** | *s.f.* | Raspa, utensile a mano usato per la finitura del legno | | |
| | | Vedi *Raspo* (Giotti) | | |
| **Ràspo** | *s.m.* | Oltre che raspo, anche grappolo d'uva | | |
| **Rastèl** | *s.m.* | Vedi *Restel* | | |
| **Rata** | *s.f.* | Rata | | |
| | | Bastonatura | | |
| **Ratàda** | *s.f.* | Bastonatura | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Ratapàlz** | *s.m.* | Randello | | |
| **Ratàr** | *v.* | Bastonare | | |
| **Ràto** | *s.m.* | Salita, erta | *Son andà su de rato* | Sono andato su per la salita ripida |
| | | Usato, nel senso di strada in salita anche nella toponomastica ufficiale: *ratto della Pileria* | | |
| **Ràto (de)** | *l.avv.* | Velocemente, rapidamente | *El xe 'nda de rato a casa* | È andato svelto a casa |
| **Ràva** | *s.f.* | Rapa | *Contar dela rava e dela fava* | Raccontare tutto nei minimi dettagli, dal principio |
| **Ravanàr** | *v.* | Rovistare, frugare mettendo disordine | | |
| | | Andare a ripescare nei ricordi cose che possono creare malumori o discordie | *Ma cosa te va a ravanar ste robe vece; metighe una piera sora* | Ma cosa vai a ripescare vecchie questioni; mettici una pietra sopra |
| **Ravanèl** | *s.m.* | Ravanello | *Testa de ravanel* | Sciocco; un po' meno forte che “testa di rapa” |
| **Ravùza** | *s.f.* | Varietà di rapa che, lessata, viene consumata, condita, come contorno | | |
| **Rebechìn** | *s.m.* | Merenda, spuntino, colazione | | |
| **Rècia** | *s.f.* | Orecchio | *Recia del mus* | accartocciatura della pagine del quaderno fatta scrivendo |
| | | | *Le rece del saco* | Le estermità del fondo del sacco |
| | | | *Gaver recia* | Avere orecchio, ma anche figurato per avere naso |
| | | | *Me (te, ghe) ga fato le recie* | Ho (hai, ha, hanno) creduto di udire un suono inesistente |
| **Recìn** | *s.m.* | Orecchino | | |
| **Reciòn** | *s.m.volg.* | Omosessuale | | |
| **Reclàm** | *s.mf.* | Pubblicità. Si può sentire usato in dialetto sia al femminile, come in italiano, che al maschile | | |
| **Rède** | *s.f.* | Rete | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Refàr** | *v.* | Rimediare, aggiustare, rifare | *Go fato una bianca, ma spero de 'verla refada* | Ho fatto uno sbaglio, ma spero di averlo rimediato |
| | | Rifilare | *Ghe go refà una che el se la ricorda ancora* | Gli ho rifilato una (sberla) che se la ricorda ancora |
| | | | *Pedocio refà* | Villan rifatto (letteralmente pidocchio rifatto) |
| **Refàrse** | *v.* | Rimettersi in salute | | |
| **Refolàda** | *s.f.* | Colpo di vento, raffica | | |
| **Rèfolo** | *s.m.* | Raffica di vento | *Un refolo de bora me ga voltà l'ombrela* | Una raffica di bora mi ha rivoltato l'ombrello. |
| | | Persona veloce nello svolgere una mansione. In italiano si potrebbe rendere con fulmine | *Mia moglie, per far el leto, la xe un refolo* | Mia moglie è un fulmine nel rifare il letto |
| **Refòsco** | *s.m.* | Vino rosso diverso a seconda che venga dal Friuli (“peduncolo rosso”) o dall'Istria (“peduncolo verde”) | | |
| **Regnìcolo** | *s.m.* | Abitante dell'Italia prima del 1918 | | |
| **Remenàda** | *s.f.* | Presa in giro. | | |
| **Remenàr** | *v.* | Trascinare avanti ed indietro | *Remenar pel ploc* | Trascinare nel fango |
| | | Prendere in giro | | |
| **Remenàrse** | *v.* | Bighellonare, perdere tempo. | | |
| **Remenèla** | *s.f.* | Persona dedita alle prese in giro, burlone | *Aria de remenela* | Atteggiamento di chi sta prendendo in giro |
| **Remengàr** | *v.* | Andare in giro. | | |
| | | Imprecare, madare a remengo | | |
| **Remènghis** | *s.m.* | Remengo | | |
| **Remisiòn** | *s.m.* | Perdono | *Chi no ga bori no ga remision* | Chi no ha soldi non trovab perdonop |
| | | Pietà | *No gaver remision per* | Non aver pietà per |
| **Remitùr** | *s.m.* | Confusione | | |
| **Rèna [vècia]** | *toponimo* | Nome del rione attorno al Teatro Romano | | |
| **Rènga** | *s.f.* | Aringa | | |
| | | Figurato: persona magrissima | *Te son come una renga suta* | Sei magro come un'aringa seccata |
| **Rènte** | *avv.* | Vicino | | |
| **Rèpete** | *loc.* | Daccapo, si ripete | | |
| **Repezàr** | *v.* | Rappezzare | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Repùblica** | *s.f.* | Repubblica | | |
| | | Disordine, caos | | |
| **Repulìsti (far)** | *loc.* | Fare piazza pulita | | |
| **Resentàda** | *s.f.* | Risciacquata | | |
| | | Rimprovero, piuttosto brusco | *El ga ciapà un picon e, a casa, anche una bela resentada* | Ha preso un'insufficienza a scuola e, a casa, un bel rimprovero |
| **Resentàr** | *v.* | Risciacquare | | |
| **Rèsta** | *s.f.* | Treccia, filza | *Resta de aio* | Treccia di aglio |
| | | In mitilicoltura, rete di nylon a calza tubolare dentro la quale vengono fatti crescere i mitili | | |
| **Restàr** | *v.* | Rimanere | *Co la go vista, son restà* | Quando l'ho veduta sono rimasto sbalordito (ma anche perplesso, a seconda del contesto) |
| **Restèl** | *s.m.* | Rastrello | | |
| | | Cancello (Giotti) | | |
| **Ribaltàr** | *v.* | Capovolgere | | |
| **Ribaltavapòri** | *s.m.* | Nome scherzoso dati ai girai (latterini) piccoli pesci | | |
| **Ribaltòn** | *s.m.* | Caduta rovinosa, capovolgimento | *El ribalton* | Per antonomasia, la fine della prima guerra ed il disfacimento dell'impero asburgico ed anche quello del 1943 con la fine del fascismo. |
| **Ribatìn** | *s.m.* | Chiodo a testa larga, che si infila nei fori corrispondenti di due parti metalliche, e la cui estremità che esce dalla parte opposta alla testa viene ribattuta in modo da allargarla e far tenere le due parti unite. | *De ribatin* | In risposta, di conseguenza |
| | | Operaio addetto alla ribattitura | | |
| **Ribòn** | *s.m.* | Pagello, un pesce | | |
| **Ribòta** | *s.f.* | Fallimento, fiasco | | |
| **Ribòto** | *s.m.* | Parte posteriore, generalmente rinforzata, della scarpa | *Eser zo de riboto* | Aver le scarpe consunte e malandate |
| | | | *Cagarse nei riboti* | Farsela addosso |
| **Ricovèrzer** | *v.* | Coprire di nuovo | | |
| **Ridàda** | *s.f.* | Risata | | |
| **Ridarìola** | *s.f.* | Accesso di risa | | |
| **Rìder** | *v.* | Ridere | *Ghe ridi anche 'l cul* | È al colmo della gioia |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Ridùda** | *s.f.* | Risata | | |
| **Riesìr** | *v.* | Riuscire | | |
| **Rìfa** | *a.f.* | Prepotenza | *O de rifa o de rafa* | Ad ogni costo |
| **Rifil** | *s.m.* | L'atto di passare vicino a qualcosa, quasi sfiorandola | *'Ndavo per strada e un auto me ga fato un rifil, fazendome 'ndar el sangue in aqua* | Andavo per strada ed un'automobile mi ha quasi sfiorato, facendomi prendere un grosso spavento |
| **Riguardo** | *s.m.* | Riguardo, con tutti i significati della lingua italiana | *Star in riguardo* | Riguardarsi |
| | | | *Per riguardo a ...* | Per riguardo nei confronti di... |
| **Rimbambì[do]** | *p.p.* | Rimbambito, rimbambinito | | |
| **Rimbambinì[do]** | | | | |
| **Rimbambinìr** | *v.* | Rimbambire, rimbambinire | | |
| **Rimbambìr** | | | | |
| **Rimbudelàr** | *v.* | Rimettere la camicia nei pantaloni | | |
| **Rimesàda** | *s.f.* | Impiallacciatura | | |
| **Rimesàr** | *v.* | Impiallacciare | | |
| **Rimèso** | *s.m.* | Impiallacciatura | | |
| | *p.p.* | Participio passato di *Rimeter* (vedi) | | |
| **Rimèter** | *v.* | Rimettere, con tutti i significati della lingua italiana; molto comune quello di vomitare | | |
| **Rimisiòn** | *s.m.* | Vedi *Remision* | | |
| **Rimitùr** | *s.m.* | (Giotti) Vedi *Remitur* | | |
| **Rimurciadòr** | *s.m.* | Rimorchiatore | | |
| **Rimurciàr** | *v.* | Rimorchiare, anche in senso lato | | |
| **Rimùrcio** | *s.m.* | Rimorchio | | |
| **Rincèla** | *s.f.* | Anello da tende | | |
| | | Racimolo, piccolo grappolo | *Una rincela de ua* | Una piccola parte di un grappolo d'uva |
| **Rìnco** | *agg.* | Istupidito, rincoglionito | | |
| **Ringrinzìr** | *v.* | Raggrinzire | | |
| **Rinvegnìr** | *v.* | Rinvenire | | |
| | | Riacquistare freschezza | | |
| | | Passare da uno stato secco ad uno morbido | *Pan duro rinvegnù ne l'aqua.* | Pane duro messo a mollo nell'acqua. |
| **Riobàrbaro** | *s.m..* | Rabarbaro | | |
| **Riobàrbero** | *s.m.* | Vedi *Riobarbaro* | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Riòda** | *s.f.* | Ruota | *Se mia nona gavesi le riode la saria un careto* | Se mia nonna avesse le ruote sarebbe un carretto |
| **Riòdela** | *s.f.* | Rotella | | |
| **Riodolàr** | *v.* | Rotolare | | |
| | | Arrotolare | | |
| **Riopl̀an** | *s.m.* | Aeroplano | | |
| **Riscàldo** | *s.m.* | Processo infiammatorio della pelle che porta ad un aumento locale della temperatura corporea o ad edemi | | |
| | | Infiammazione intestinale | | |
| **Ris'ciàr** | *v.* | Rischiare | | |
| **Rìs'cio** | *s.m.* | Rischio | | |
| **Risièra** | *s.f.* | Stabilimento per la pilatura del riso. Quella di Trieste divenne un campo di concentramento dotato di formo crematorio durante l'occupazione tedesca tra il 1943 ed il 1945 | | |
| **Risiolàr** | *v.* | Risuolare | | |
| **Risìpola** | *s.f.* | Erisipola | | |
| **Rìso** | *s.m.* | Riso, solo come cereale ed usato per lo più al plurale *risi* | *Risi longhi* | Riso troppo cotto |
| | | | *Se te fa tardi, i risi te vien incontro* | Se fai tardi il riso stracuoce e diventa lungo |
| | | | *Risi e bisi* | Risotto con i piselli |
| **Risolòn (de)** | *l.avv.* | Modo di tirare la biglia o la boccia facendola rotolare sul terreno | | |
| **Rìspio** | | Vedi *Lispio* | | |
| **Risusitàr** | *v.* | Resuscitare | | |
| **Riusìr** | *v.* | Riuscire, farcela | | |
| **Rìva** | *s.f.* | Riva del mare o di un fiume | | |
| | | Pendio, salita, discesa | *Riva in su (zo)* | In salita (discesa) |
| **Rìve** | *s.f. plur.* | Nella città di Trieste, quella zona antistante il mare, che va dallo sbocco del Canal Grande alla *Sacheta* (vedi) ed è pubblicamente accessibile | | |
| **Rivàr** | *v.* | Arrivare, in tutti i suoi significati. Usa l'ausiliare avere. | *No go rivà a 'ndar de corpo* | Non sono riuscito a liberarmi. |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Rivèrsa** | *s.f.* | Rovescia, rovescio | *Far le robe a la riversa* | Far le cose al contrario |
| | | | *Me son meso la maia a la riversa* | Mi sono messo la maglia rovesciata, con l'interno all'esterno e viceversa |
| | | | *Me son meso le scarpe a la riversa* | Ho messo la scarpa destra sul piede sinistro e viceversa |
| **Rivèrso** | *s.m.* | Rovescio | *Un drito e un riverso* | Un punto diritto ed uno rovescio (un metodo di lavorazione a maglia) |
| **Rivoltà[do]** | *p.p.* | Capovolto, rovesciato, rivoltato | *Vestito rivoltà* | Vestito rivoltato, con la parte della stoffa che si trovava all'interno portata all'esterno per dare una miglior parvenza all'abito. Oggi non si usa più. |
| | | | *Co 'l anima rivoltada* | Controvoglia |
| | | | *Muso rivoltà* | La faccia di chi sta mangiando qualcosa malvolentieri |
| **Rivoltàr** | *v.* | Capovolgere, rovesciare, rivoltare | | |
| **Rizàr** | *v.* | Arricciare | *Rizar el naso* | Arricciare il naso |
| | | Rizzare | | |
| **Rizèta** | *s.f.* | Ricetta | | |
| **Rìzino** | *s.m.* | Ricino | *Oio de rizino* | Olio di ricino |
| **Rìzo** | *agg.* | Riccio, di capelli | *La mula riza no la voio no* | Canzone popolare |
| | *s.m.* | Riccio di mare | | |
| **Rìzolo (de)** | | Vedi *Risolon (de)* | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Ròba** | *s.f.* | Termine generico per indicare una cosa | *Roba de bever, de magnar, de vestir* | Cose da bere, da mangiare, da vestire |
| | | | *Roba de ciodi* | Cose difficili, assurde |
| | | | *Roba de gnente* | Cosa di poco valore o scarsa qualità |
| | | | *Tropa roba* | Oltre al significato letterale può avere anche anche un significato di entusiastica approvazione e quindi può stare per assai bello, piacevole, accattivante, originale; è un'espressione equivalente *“sai roba”* |
| | | | *Roba de sete colpi* | Roba di qualità scadente, sciatta |
| **Robàr** | *v.* | Rubare | | |
| **Rochèl** | *s.m.* | Rocchetto | | |
| **Rochèta** | *s.f.* | Razzo, fuoco d'artificio | *El xe partì come una rocheta* | E' partito a razzo |
| | | Fulmine | | |
| | | Pugno | | |
| **Rochètàda** | *s.f.* | Bastonata | | |
| **Rochetàr** | *v.* | Bastonare | | |
| **Rodolàr** | *v.* | Rotolare | | |
| | | Arrotolare | | |
| **Rodolèto** | *s.m.* | Rotolino | | |
| | | Fetta di prosciutto arrotolata su un grissino | | |
| | | Bicchierino | *Un rodoleto de limpida* | Un bicchierino di grappa |
| **Ròdolo** | *s.m.* | Rotolo | | |
| **Rodolòn** | *s.m.* | Ruzzolone | *Finir a rodoloni* | Finire a ruzzoloni, cadere rotolando |
| **Roiàn** | *s.m.* | Rione di Trieste citato in alcune canzoni dialettali | | |
| **Roianèse** | *agg.* | Del rione di Roiano | | |
| **Romanzìna** | *s.f.* | Ramanzina | | |
| **Ròmper** | *v.* | Rompere | *Romper [le bale, le togne, le scatole]* | Seccare, stufare, rompere le scatole |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Ròmperse** | *v.rifl.* | Rompersi | *Romperse le bale* (che può essere sottinteso) | Seccarsi, stufarsi, rompersi le scatole |
| | | | *Romperse [el cul] per...* | Interessarsi a, darsi da fare per, faticare per qualcosa, stancarsi per |
| **Ròmpi** | *s.mf.* | Rompiscatole | | |
| **Rompibàle** | *s.mf.* | Seccatore, rompiscatole | | |
| **Rompidùra** | *s.f.* | Rottura di scatole | | |
| **Rompitògne** | *s.mf.* | Rompiscatole | | |
| **Ronchis̲àr** | *v.* | Russare | | |
| **Ronchìs̲o** | *s.m.* | Il rumore che si fa russando | *El me ga sveià con un ronchiso* | Mi ha svegliato con russamento |
| **Ronchiz̲àr** | *v.* | Russare | | |
| **Ronchìz̲o** | *s.m.* | Vedi *Ronchiso* | | |
| **Ronglò** | *s.m.* | Vedi Ranglò | | |
| **Ros̲èr** | *s.m.* | Rosaio | | |
| **Ros̲igamènto** | *s.m.* | Rimorso, rodimento | | |
| **Ros̲igàr** | *v.* | Rosicchiare, rodere | | |
| | | Rodere, in senso figurato | *Te ros̲iga che la me ga dito de sì a mi e no a ti, ah?* | Ti rode che lei abbia detto di sì a me e non a te? |
| | | L'effetto doloroso dei reumatismi | *Odìo cosa che me ros̲iga sto z̲enocio* | Oddio, quanto mi fa male il ginocchio |
| **Rosignòl** | *s.m.* | Usignolo | | |
| **Ros̲igòn** | *s.m.* | Morso | | |
| | | Fitta dolorosa ed improvvisa | *Me ga dà un ros̲igon ala spala* | Ho provato una fitta dolorosa alla spalla |
| **Ròspo** | *s.m.* | Rospo | | |
| | | Donna brutta | | |
| | | Rana pescatrice, un pesce | *Coda de rospo* | Rana pescatrice |
| **Rostìr** | *v.* | Arrostire | | |
| **Rostìrse** | *v.* | Arrostirsi, crogiolarsi | | |
| **Ròsto** | *s.m.* | Arrosto | *El xe un bon rosto* | Essere un tipo poco raccomandabile |
| | | | *No sta voltar el rosto* | Non cambiare argomento |
| **Ròvero** | *s.m.* | Rovere | | |
| **Rovèrsa** | *s.f.* | Vedi *Riversa* | | |
| **Rovèrso** | *s.m.* | Vedi *Riverso* | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Rovinàr** | *v.* | Rovinare, ma anche guastare, danneggiare, rendere inutilizzabile | | |
| **Ruc** | *s.m.* | Passaggio | *Dame un ruc fin casa* | Dammi un passaggio fino a casa |
| | | Spinta | | |
| | | Incidente d'auto | *I me ga dà un ruc ala machina* | Hanno urtato la mia automobile. |
| **Rucàr** | *v.* | Tirare, trascinare | | |
| | | Spingere | | |
| | | Per estensione, anche urtare | | |
| **Rùcola** | *s.f.* | Rughetta o ruchetta, erba erba dal sapore piccante consumata con l'insalata | | |
| **Rucòn** | *s.m.* | Colpo o spinta forte | | |
| **Rùcsac** | *s.m.* | Zaino | | |
| **Ruda** | *s.f.* | | | |
| **Rudinàzo** | *s.m.* | Avanzo o scarto di materiale da costruzione. Di solito usato al plurale *rudinazi*. | | |
| **Rùfa** | *s.f.* | Zuffa di persone che si accapigliano per afferrare qualcosa | *Ala rufa* | A chi prende prende |
| **Rufiàn** | *s.m.* | Ruffiano con tutti i significati della lingua italiana | | |
| **Rufianà** | *p.pass.* | Raccomandato, che ha tratto vantaggi con atteggiamenti servili o adulatori | *Rufianà tabu* | Intoccabile in quanto raccomandato di ferro |
| **Rufianàrse** | *v.rifl.* | Procurarsi i favori di qualcuno con atteggiamenti servili, arruffianarsi | | |
| **Rùga** | *s.f.* | Ruga | | |
| | | Bruco o larva spesso con peli o con la superficie corrugata | | |
| **Rugnàr** | *v.* | Brontolare | | |
| **Rumigàr** | *v.* | Ruminare (anche figurato) | *Me rumiga la panza* | Mi brontolano gli intestini |
| **Rùsac** | *s.m.* | Zaino | | |
| **Rusàr** | *v.* | Fregare, strofinare | | |
| | | Russare, ronfare | | |
| **Rusàrse** | *v. rifl.* | Strofinarsi | | |
| | | Ruffianarsi | | |
| | | Pomiciare, scambiarsi affettuosità | | |
| **Rusolòn (de)** | | Vedi *Risolon (de)* | | |

| Termine | | Significato | Esempi | |
|---|---|---|---|---|
| **Rusòn** | *s.m.* | Escoriazione, danno provocato dall'aver strofinato una superficie delicata (la pelle, la carrozzeria di un auto, ...) su qualcosa di abrasivo | | |
| **Rùz̲ine** | *s.mf.* | Ruggine | *Go tirà via el ruz̲ine* | Ho pulito la ruggine |
| | *agg.* | Arrugginito | | |
| **Ruz̲inìrse** | *v.rifl.* | Arrugginirsi | | |

# Navigazione ipertestuale

| Navigazione ipertestuale nel dizionario | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Premessa | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | X | Z | Frasi | Metatesi | Abbr |
| **Si consiglia, prima di cercare una parola nel dizionario, di leggere, nella premessa, i criteri ortografici seguiti per la scrittura. Ciò faciliterà la ricerca.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Pagine Wiki sul dialetto | Il dialetto sul forum | Indice delle pagine Wiki | Pagina indice del forum | Home page di atrieste.eu |

From:
https://www.atrieste.eu/Wiki/ - **Pagine Wiki di aTrieste.eu**
**Per il forum: https://www.atrieste.eu/Forum3**

Permanent link:
**https://www.atrieste.eu/Wiki/doku.php?id=dialetto:r&rev=1781531399**

Last update: **15-06-2026 15:49**